PERSOONLIJKE GEGEVENS

Naam: Drs. Marleen Pieper

Adres: Apt. de Correos 37

29380, Cortes de la Frontera, Prov. Málaga, Spanje

Tel/Fax: (00 34) 951 168 144

Mobiel: (00 34) 600 35 96 03

e-mail: marpieper@hotmail.com

Geboortedatum: 14 augustus 1972

WERKERVARING

*2007 – heden* Freelance beëdigd vertaler Spaans en Engels - Nederlands

Specialisaties: business, marketing, toerisme, hotellerie, internationale organisaties, Europese Unie, ruimtelijke ordening, handleidingen, onroerend goed

Voorbeelden van recente vertaalprojecten:

Spaans-Nederlands:

* Script instructievideo and synchronisatie voor SEAT
* Verschillende onroerend goed websites
* Offerte voor hydrageologisch project
* Beschrijvingen van fietskleding voor Ordu
* Informatieve semi-juridische verslagen voor VVE’s en bedrijven
* Handleidingen voor industriële machines
* Toeristische beschrijvingen, menukaarten, promotiemateriaal voor hotels
* Algemene voorwaarden verzekering

Engels-Nederlands:

* Handleiding voor Martinair Cargo
* Website recycler van mobiele telefoons
* Persberichten op het gebied van gaming, energie, luchtvaarttechnologie, etc.
* Marktonderzoek op het gebied van financiële producten, consumentengoederen, auto’s, etc.
* Trainingsmateriaal voor BP
* Brochures over IT producten, communicatietechnologie, etc.
* Beschrijvingen van meubels
* Websitebeschrijvingen voor WindowsLive
* Catalogus winkelinrichting

*2003 – 2007:* Communicatieadviseur

  *Gemeente Amsterdam, Dienst Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur*

 *Verantwoordelijk voor communicatieplannen en uitvoering*

* Opstellen en uitvoeren van communicatieplan, schrijven van nieuwsbrieven, coördineren van bewonerskrant (redactievergadering voorzitten, aansturen tekstschrijver en fotograaf, eindredactie), begeleiding van vormgeving en drukwerk, webredactie en volledige restyle van website

*2000 – 2002:* Conferentiemanager

  *Institute for International Research,* [*www.iirconferences.nl*](http://www.iirconferences.nl)

 *Volledige verantwoordelijkheid voor het produceren van conferenties*

* Signaleren van commercieel haalbare thema’s, marktonderzoek, opstellen conferentieprogramma, uitnodigen van sprekers, schrijven van teksten en conferentiebrochures, contacten initiëren en uitbouwen, algehele leiding tijdens conferentie

*1997 – 1999:* Intercedente/Vestigingsmanager

  *Horeca Uitzendbureau Ober!*

*1991:* Au pair

 *Londen*

# OPLEIDINGEN EN KWALIFICATIES

*2003 - 2006:* Spaans Vertalen (SNEVT-diploma)

 *Vertol Hogeschool voor Tolken en Vertalers, Amsterdam,* [*www.vertol.nl*](http://www.vertol.nl)

*1991 – 1996:* Europese Studies

 *Universiteit van Amsterdam*

* Studierichting: Frans, Spaans en economie; Scriptie in het Frans over Franse ontwikkelingshulp aan Francofoon Afrika ten tijde van de regeerperiode Mitterrand.

*1995* Spaanse taal, geschiedenis en cultuur

 *Universidad de Salamanca (Spanje)*

*1995* Spaans (diploma op het hoogste niveau)

 *Escuela Official de Idiomas, Salamanca (Spanje),* [*www.eoisalamanca.org*](http://www.eoisalamanca.org)

*1990* Frans (uitwisselingsprogramma)

 *Lycée Joachim du Bellay, Angers (Frankrijk)*

*1984 – 1990* VWO (diploma)

 *Coornhert Lyceum, Haarlem*

Cursussen

* Commercieel schrijven
* Nieuwsbrieven schrijven en schrijven voor het web
* Presentatiecursus
* Adviesvaardigheden voor communicatieadviseurs
* Mediacontacten

PC-vaardigheden

*Volledig bekend met de volgende software;*

* *MS Word, Excel, Powerpoint, Outlook*

Talenkennis

* Engels, Frans, Spaans (allen zeer goed in woord en geschrift)

INTERESSES EN AANVULLENDE INFORMATIE

* *38 jaar oud, samenwonend met twee kinderen*
* *Flexibel, inlevingsvermogen, komt afspraken na*
* *Hobby’s: reizen, wandelen, lezen, koken*